

## Un papyrus genevois de l'Iliade

II. 5, 461–558

Par Paul Schubert, Genève

Le P. Gen. inv. 202 verso figure déjà chez Pack<sup>2</sup>, n° 749, mais est resté jusqu'à présent inédit<sup>1</sup>. Il s'agit d'une copie de qualité médiocre exécutée vraisemblablement par un particulier pour son usage personnel. Deux fragments subsistent: le premier mesure 35,5 cm de haut sur 11 cm de large; le second, 33,5 cm de haut sur 23,5 cm de large. Dans sa hauteur, le rouleau se distingue par des dimensions relativement importantes, du moins en comparaison avec les exemples fournis par F. G. Kenyon<sup>2</sup>. Le texte est écrit perpendiculairement aux fibres; de l'autre côté, tête-bêche, figurent les restes très fragmentaires d'un compte rendu de procès<sup>3</sup>. L'utilisation première du rouleau à des fins documentaires pourrait expliquer ses grandes dimensions. Du texte littéraire, deux colonnes subsistent; l'écriture est une mauvaise onciale, glissant parfois à la cursive (notamment les ε). On peut la situer au IIe siècle ap. J.-C., ou éventuellement au IIIe siècle<sup>4</sup>.

L'intérêt de ce texte réside dans les nombreux sigles qui y figurent: séparateurs faisant office de ponctuation rudimentaire (')<sup>5</sup>, diérèse<sup>6</sup>, esprits rudes (ˆ)<sup>7</sup>, apostrophes<sup>8</sup>, διπλῆ ὠβελισμένη (>)<sup>9</sup>, παράγραφος (trait horizontal)<sup>10</sup>. La lettre initiale du vers 519 signale, par sa grande taille, une articulation dans le récit. Le iota est adscrit; lorsque le scribe l'a omis, il l'a ajouté après coup<sup>11</sup>. Du reste, le texte a été abondamment corrigé. Les corrections appartiennent,

1 R. A. Pack, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt* (Ann Arbor 1965).

Pack indique, erronément, que le papyrus va jusqu'au vers 583: il s'arrête en fait au vers 558.

2 *Books and Readers in Ancient Greece and Rome* (Oxford 1932) 48–49.

3 Ce texte documentaire est pour l'instant inédit. Il m'a paru plus judicieux de ne pas en publier une transcription, somme toute décevante, dans le cadre de cet article. On notera cependant que l'écriture date du IIe s. ap. J.-C., et que le document concerne un certain Démétrios.

4 IIe s.: C. H. Roberts, *Greek Literary Hands* (Oxford 1956) n° 17 a (= P. Oxy. VI 853); 17 b (= P. Oxy. V 842); E. G. Turner, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, second ed. by P. J. Parsons, BICS Suppl. 46 (London 1987 [= *GMAW*]) n° 61 (= P. Oxy. XXXI 2536). IIIe s.: *GMAW*<sup>2</sup>, n° 31 (= P. Oxy. VI 852); R. Seider, *Paläographie der Griechischen Papyri*, Band II (Stuttgart 1970) n° 38 (= P. Berol. Nr. 9780).

5 Cf. *GMAW*<sup>2</sup>, p. 8.

6 Idem, p. 10. Vers 499. 506. 551. 556. 557. 558.

7 Idem, p. 11–12. Vers 500. 535. 545.

8 Idem, p. 11. Vers 469. 480. 489. 528. 538. 539. 541. 545. 546. 551.

9 Idem, p. 12. Vers 486. 529.

10 Idem, p. 8. Vers 490.

11 Vers 526. 558.

semble-t-il, à la même main, bien que l'encre soit plus foncée que le texte non corrigé. Le scribe a écrit les vers 549–550 une deuxième fois: il a corrigé son erreur en les mettant entre parenthèses.

On peut se livrer à un calcul approximatif des dimensions du rouleau à partir de nos fragments. Une colonne complète de texte devait mesurer environ 35,5 cm × 14 cm, y compris une marge latérale de 2 cm. Chaque colonne comportait 50 vers. Le chant 5 de l'Iliade comprenant 909 vers, le rouleau devait avoir 19 colonnes pour contenir le chant en entier. On peut en déduire que le rouleau, dans son état original, devait mesurer environ 2,66 m de long.

La mauvaise qualité de la présentation laisse supposer pareille négligence pour le texte lui-même. Dans l'ensemble, notre fragment ne présente pas de grandes divergences d'avec la vulgate. Les points délicats sont traités dans le commentaire. Pour collationner le texte, j'ai utilisé les éditions de D. B. Monro et T. W. Allen (Oxford<sup>3</sup> 1920) et de A. Ludwich (Leipzig 1902). Cette dernière a l'avantage de fournir un apparatus critique très complet.

Plusieurs papyrus portant sur le même passage ont déjà été publiés: il s'agit des numéros 748 à 755 chez Pack<sup>2</sup>. A ces huit papyrus vient s'ajouter P. Mich. inv. 44, publié par K. McNamee dans ZPE 46 (1982) 123–124 (IIe s. ap. J.-C.). Le n° 752 de Pack<sup>2</sup> a été publié dans Papyrologica Florentina VII (Miscellanea Papyrologica, a cura di R. Pintaudi, Firenze 1980), p. 281. Le numéro 753 de Pack<sup>2</sup> est seulement décrit. Je n'ai pas eu accès au n° 755.

## Texte

### Col. I

- 461 τρωιας δε στιχας [ουλος αρης] οτρυν[ε μετελθων]  
 ειδομενος ακαμ[αντι θωωι η]γητορι θ[ρηικων]  
 υιασι δε πριαμ[οιο διοτρε]φρεσι κελ[ευεν]  
 ω υεις πριαμοιο [διοτρεφεος] βασιληος
- 465 ες τι ετι κτεινασθ[αι εασετε λ]αον αχα[ιοις]  
 η εις ο κεν αμφι [πυληις ευ π]οιητοισι μα[χωνται]  
 κειται ανηρ ογ [ισον ετιομε]ν εκτορι δι[[ον]] ὠ"  
 αινειας υιος μ[εγαλητορος αγχισαο]'  
 αλλ αγετ' εκ φλοισβοιο σαωσομεν εσ]θ<λ>ον εταιρον'
- 470 ως ειπων [οτρυνε μενος και θυμον] εκαστου'  
 ενθ αυ σαρπ[ηδων μαλα νεικεσεν εκ]τορα διον'  
 εκτ[ω]]ορ' πη[ι δη τοι μενος οιχεται ο πριν εκ]ξσκες'  
 φης που ατερ λα[ων πολιν εξεμεν ηδ επι]κουρων  
 οι[ο]ς [[ο]σ]υν γαμβρο[ισι κασιγνητοισι τε σοισι]
- 475 των <ων> ουτιν' εγων ι[δειν δυναμ ουδε νοη]σαι'  
 αλλα καταπτω'σουσ[ι κυνες ως αμφι λεοντ]α'  
 ημεις δε [.]μ'•[.]χο'με[σθ οι περ τ επικουροι ενει]μ'εγ'



α[ρης] τε βρο[τολοιγος ερις τ αμοτον μεμαυια]  
 Του[ς] δ αιαντ[ε δυω και οδυσσευς και διομηδης]  
 520 οτρυν[ε]όν δ[αναους πολεμιζεμεν οι δε και αυτοι]  
 ουτε βιας τρω[ων υπεδειδισαν ουτε ιωκας]  
 αλλ εμενο[ν νεφελησιν εοικότες ας τε κρονιων]  
 νηνενης ε[στησεν επ ακροπολοισιν ορεσσιν]  
 ατρεμας οφρ ε[υδησι μενος βορεαο και αλλων]  
 525 ζαχρειων αν[εμων οι τε νεφεα σκιοεντα]  
 πνοιηίσιν λι[γυρησι διασκιδνασιν αεντες]  
 ως δαναοι [.]τρώ[ας μενον εμπεδον ουδε φεβοντο]  
 ατρειδης δ' α[ν ομιλον εφοιτα πολλα κελευων]  
 >  
 ω φιλοι ανε[ρες εστε και αλκιμον ητορ ελεσθε]  
 530 αλληλους [δ]τ' [αιδεισθε κατα κρατερας υσμινας]  
 α[ν]ιδομενω[ν ανδρων πλεονες σοοι ηε πεφανται]  
 φευγοντω[ν δ ουτ αρ κλεος ορνυται ουτε τις αλκη]  
 η και ακον[τισε] δο[υρι θοως βαλε δε προμον ανδρα]  
 αινειω ετερον μεγα[θυμον δηικοωντα]  
 535 περγασιδην ὄν τρωες [ομως πριαμοιο τεκε]σ[σι]  
 τιον επει θοος εσκε [μετα πρωτοισι μ]αχεσθ[αι]  
 τον ρα κατ ασπιδα δου[ρι βαλε κρειων α]γαμεμων  
 η δ' ουκ εγχ[ος] ερυτο' δ[ιαπρο δε εισατ]ο και [δ]τήης'  
 539 νεία[.]ιρ[δ]ηιδ' εν γαστρι [δ][ια ζωστηρος ε]λασεν'  
 540 (le vers 540 manque)  
 541 ενθ αυτ' αινε[ιας] δαν[αων ελεν α]νδρας αριστους  
 υιε διοκληος κρηθωνα τε ορσιλοχον τε'  
 των ρα πατηρ μεν εναιεν ευκτιμενη ενι φηρηι  
 αφνείος βιοτοιο' [.]γένος δ' [ε]ήν εκ ποταμοιο  
 545 αλφείου ὅς τ' ευρυ ρειι πυλ[α]ιων δια γαιης'  
 ος τεκετ' ορσιλοχον πολ[ε]ξ'σ' ανδρεσσιν αν[.]άκτα'  
 [ορσ]τιλοχος δ αρ ε[.]τίκτε διοκληη μεγαθυμον'  
 εκ δε διοκληος διδυμαογε παιδε γενεσθην  
 κρηθων ορσιλοχος τε' μαχης ευ ει[.]δ'ο[.]τέ πασης'  
 550 τω μεν αρ ηβησαντε μελαιναων επι νηων  
 551 ἴλιον εις ευπωλον αμ' αργειοισιν επεσθην  
 549bis (κρηθων ορσιλοχος τε μαχης ευ ειδοτε πασης)  
 550bis (τω μεν αρ ηβησαντε μελαιναων επι νηων)  
 552 τ[ι]μην [δ] ατρειδη[ν]ζ' αγαμεμοννι και μενελαωι  
 αρ[ν]υμενω' τω δ αυ[τε]θί' τελος θανατοιο καλυπεν'  
 [οι]ω τω γε λεοντε [δυ]ω ορεος κορυφησι  
 555 [ετραφετη]γ υπο μητρι βαθειης ταρφεσιν υλης'  
 [τω μεν αρ α]ρκαζοντε βοας και ἴφ[ι]α μηλα  
 [σταθμους] ανθρωπων κ[αι]ε'ραϊζ[ε]τον οφρα και αυτω  
 [ανδρων] εν παλαμηίσι[ι] κατεκταθεν οζεϊ χαλκωι

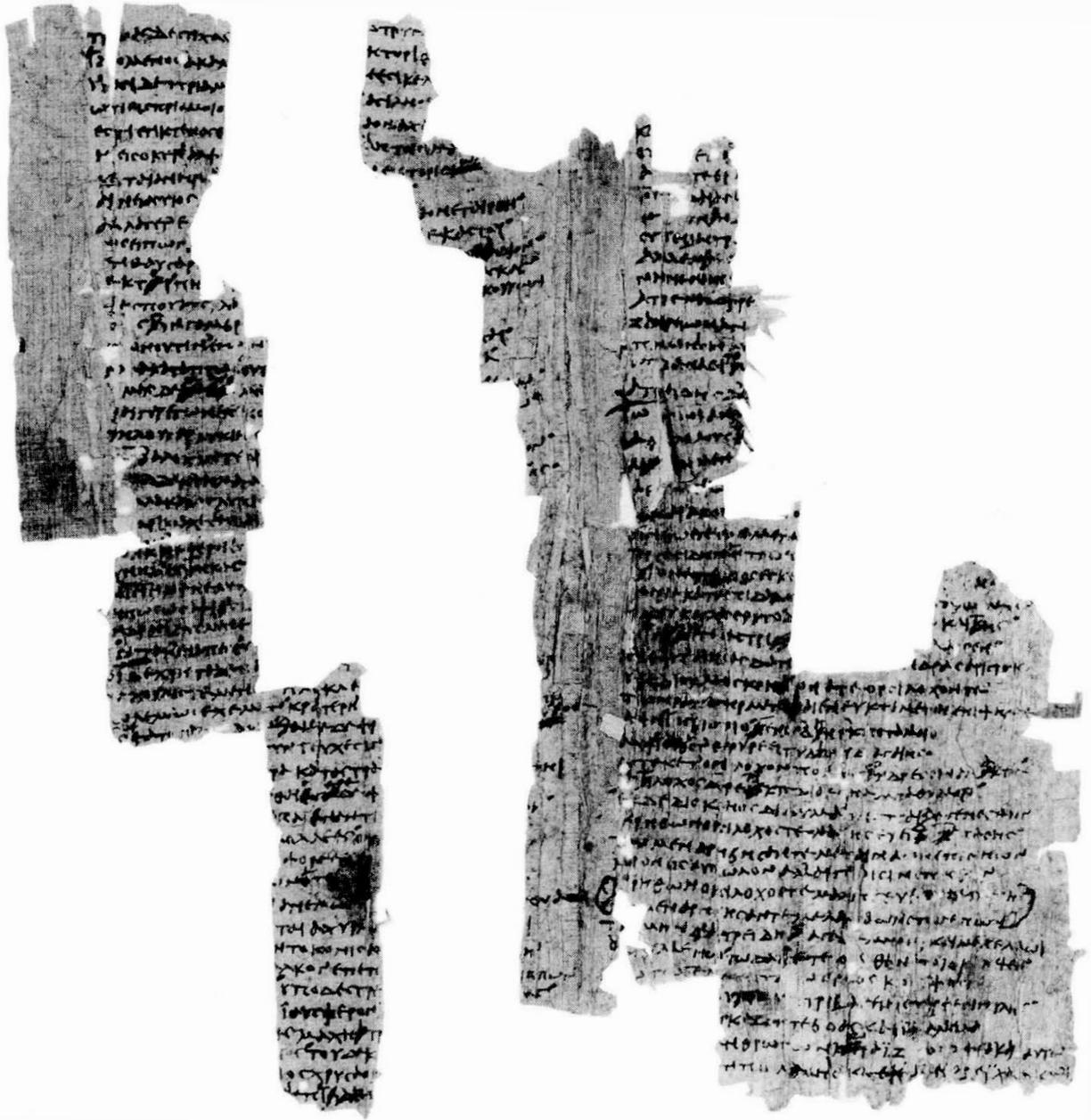


Planche I. P. Gen. inv. 202

Leere Seite

Blank page

Page vide

465 κτεινασθ[αι]: I. κτείνεσθαι 469 εταιρον: le scribe a d'abord écrit εταιρν 471 εκ]τορα: ρα fortement corrigé 496 εγ[...]]ειρε: le premier ε est écrit par-dessus un α 500 ὅτε δε: ὅτε τε mss. 506 φερων: φ écrit par-dessus un π 523 νηνενης: I. νηνεμής 534 ετερον: I. ἔταρον 538 ουκ: ο écrit par-dessus υ 539 ε]λασεν: les manuscrits omettent pour la plupart le ν éphelcystique 556 α]ρκαζοντε: I. ἀρπάζοντε

## Notes

**461** τρωιας. Ce mot a déjà embarrassé les Anciens. Cf. Scholia Graeca in Homeri Iliadem, rec. H. Erbse, II (Berlin 1971) ad loc.: Τρωῶς δὲ στίχας: ἀντὶ τοῦ Τρωϊκάς. L'adjectif Τρωῶς serait l'équivalent de Τρωϊκός. Cette première interprétation est celle généralement retenue par les philologues modernes. Cependant, U. von Wilamowitz-Moellendorff, Euripides Herakles, 2. Bearbeitung, III (Berlin 1895, réimpression Darmstadt 1959) 44, rappelle une interprétation différente, proposée par le grammairien Lesbonax, au Ier siècle de notre ère. Ce grammairien identifie une «figure ionique» selon laquelle certains poètes auraient pris la licence de mettre un substantif, normalement attendu au génitif, à l'accusatif comme le substantif dont il dépend. Cf. Lesbonax, Περὶ σχημάτων, ed. David L. Blank (Berlin/New York 1988) fr. 12: Ἰωνικόν· ὁ συνέβη τρωθῆναι τὸν Ἀλέξανδρον ἵππον· ἀντὶ τοῦ τοῦ Ἀλεξάνδρου· συντασσομένων γὰρ τῶν πρὸς τί πως ἔχόντων ὀνομάτων παρ' ἡμῖν ἐπὶ γενικῆς πτώσεως, ἐκεῖνοι ἐπὶ αἰτιατικὴν ἐκφέρουσι· ὡς τὸ «γυναῖκά τε θήσατο μαζόν» (Il. 24, 58) ἀντὶ τοῦ γυναικὸς μαζόν ἐθήλασεν. ὅθεν τινὲς λέγουσι τὸ γυναικα εἰρησθαι ἀντὶ τοῦ κτητικοῦ, τὸ γυναικεῖον· ὡς Ἀττικοὶ “Ἐλληνα στρατόν” (Pind. N. 10, 25) ἀντὶ τοῦ Ἑλληνικόν. ἤν δὲ αὐτῷ εἰπεῖν ταῖς τοιαύταις συντάξεσιν†, εἰ μὴ ἐκείνως διελέγοντο οἱ Ἕλληνες τὰ πρὸς τί <πως> ἔχοντα, συντάσσοντες αἰτιατικαῖς πτώσεσιν· «Τρωῶς στίχας οὔλος Ἄρης ὄτρυνε μετελθών» (Il. 5, 461), τὰς στίχας <τῶν Τρώων>. τινὲς δὲ τὰς «Τρωῶς», ὀξύτόνως καὶ θηλυκῶς, ἀλλ' ἐλέγχει αὐτοὺς ἡ γραφή χωρὶς οὔσα τοῦ ἰ. †ἐπὶ† «κασιγνήτοιο φόνοιο» (Il. 9, 567) ἀντὶ τοῦ κασιγνήτου· τὸ γὰρ προσηγορικὸν ἔλαβεν ἀντὶ τοῦ κτητικοῦ.

La suite du passage décrit le σχῆμα Τρωϊκόν, presque identique au précédent; et notre vers (Il. 5, 461) est de nouveau cité comme illustration de cette autre figure! Il ne me paraît pas impossible que le grammairien Lesbonax ait inventé les figures ionienne et troyenne précisément pour expliquer quelques passages dont il ne saisissait pas la construction. Je doute que l'on puisse trancher entre les deux interprétations proposées.

**466** ποιητοισι. Notre papyrus suit la tradition à laquelle se rattache Aristarque, contre Zénodote et les éditeurs modernes, qui préférèrent ποιητήσι. Les deux leçons sont attestées par les manuscrits, mais la deuxième est la plus répandue. Dans BIFAO 46 (1947) 37–41 (n° 6), J. Schwartz a publié un papyrus de l'Iliade du IIe siècle de notre ère (P. Soc. Pap. Alex. inv. 273 = Pack<sup>2</sup> n° 748) où il lit ποιητησι; il précise toutefois en note que ποιητοισι n'est pas exclu.

**475** εγων. Les éditeurs modernes ont adopté la forme ἐγώ, mais notre variante est aussi attestée par certains manuscrits, selon Ludwig. Dans P. Soc.

Pap. Alex. inv. 273 (v. 466, n.), ainsi que dans P. Ryl. III 542 = Pack<sup>2</sup> n° 750 (tous deux du IIe s. ap. J.-C.), on lit εγ]ων, respectivement εγων. A propos de P. Ryl. III 542, v. 483, n. Le v final, présent pour éviter le hiatus, devient superflu si l'on se rappelle l'existence à l'origine d'un digamma devant ἰδέειν (\* Fιδέειν). Ce digamma était déjà en train de s'estomper à la période où les poèmes homériques ont été composés. Cf. P. Chantraine, Grammaire homérique I (Paris 1958) 116–157. A plus forte raison, les lecteurs de la période romaine n'avaient plus conscience du phénomène.

**479–480.** Une παράγραφος sépare les deux vers. Le sens du texte ne permet cependant pas d'expliquer ce signe.

**483** μαχεσ̄σ̄ασθαι. La tradition manuscrite est divisée entre la forme μαχέσσασθαι et la forme μαχήσασθαι, adoptée par les éditeurs modernes. On rencontre le même phénomène au vers 298 du chant I, avec l'hésitation des manuscrits entre μαχέσσομαι et μαχήσομαι. Dans P. Soc. Pap. Alex. inv. 273 (v. 466, n.), J. Schwartz lit α]νδρ . . . . . ασθαι. Dans P. Mich. inv. 44 (ZPE 46, 1982, 123–124; IIe s. ap. J.-C.), on lit μαχεσ[σασθαι. P. Mich. inv. 44 et P. Ryl. III 542 = Pack<sup>2</sup> n° 750 appartiennent à un même rouleau; cf. O. Bouquiaux-Simon, ZPE 51 (1983) 59–60.

**485–486.** Entre les deux vers se trouve une διπλῆ ὠβελισμένη (>), que le sens du texte ne semble aucunement exiger. Ce signe indique une nouvelle section dans un texte, en vers ou en prose. Cf. GMAW<sup>2</sup>, p. 12.

**489–490.** Les deux vers sont séparés par une παράγραφος. De même qu'aux vers 479–480 et 485–486, le sens du texte ne permet pas d'expliquer la présence de ce signe.

**491** αγγου δ̄ ισταμενη. La tradition manuscrite donne ἀρχοῦς λισσομένω. Le scribe a confondu deux débuts de vers de consonnances assez semblables, sans prêter attention au sens, qui rend l'échange incompatible. Dans l'Iliade, le début de vers ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη est fréquent: cf. 2, 790; 3, 129; 4, 92; 5, 123; 11, 199; 15, 173; 18, 169; 22, 215; 22, 228; 24, 87. Une lecture αγγου δ̄ ισταμενω[ι permettrait de résoudre en partie le problème du sens: τηλεκλειτῶν ἐπικούρων deviendrait alors le complément de ἀγχοῦ. On trouve en effet deux attestations de ἀγχοῦ + génitif: Il. 24, 709 et Od. 6, 5. Cependant, cette hypothèse ne tient pas, pour quatre raisons. 1° Il n'y a pas la place sur le papyrus pour ω[ι. 2° Si l'on trouve fréquemment la tournure ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη, qui correspond à une forme fixe, on ne trouve en revanche jamais d'attestations de ἀγχοῦ δ' ἰσταμένω. 3° Parmi les occurrences de ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη, citées ci-dessus, on ne trouve jamais de complément au génitif. 4° Avec ἀγχοῦ δ' ἰσταμένω, on ne sait plus que faire de νωλεμέως ἐχέμεν au vers 492.

**510** ἐπεὶ [[ε]ιδε. Il faut évidemment lire ἐπεὶ ἴδε. Nous assistons ici à un double phénomène de iotacisme; à la place de ἐπει ἴδε, le scribe a d'abord écrit ἐπι εἶδε. Se rendant compte de son erreur, il a corrigé son texte. A l'époque où notre papyrus a été écrit, le iotacisme était très courant: cf. F. T. Gignac, A

Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods (Milano 1976) I 189–191.

**519** Του[ς]. Le τ, plus grand que les autres caractères, marque une articulation dans le récit.

**520** οτρυν[ε]όν. Les éditeurs modernes hésitent entre ὄτρυνον (Monro et Allen) et ὠτρυνον (Ludwich), tous deux attestés par les manuscrits. La tradition hésite aussi pour les autres occurrences de ce mot dans l'Iliade; ὄτρυνον: 16, 495; 17, 654; 19, 69; 23, 49; ὠτρυνον: 12, 277.

**523** νηνενης. Les deux premiers ν ont incité le scribe à en écrire un troisième à la place du μ.

**529** La διπλῆ ὠβελισμένη (>-) indique le début des paroles d'Agamemnon.

**538** και [δ]τῆς. La plupart des manuscrits donnent le texte και τῆς, tandis que quelques-uns donnent χαλκός. Exactement le même problème se pose au vers 518 du chant 17. Le mot τῆς se rapporte au bouclier (ἀσπίδα). Les deux options sont défendables: a) un éditeur antique a mis και τῆς par imitation erronée de 4, 138 (διαπρὸ δὲ εἶσατο και τῆς); b) un éditeur n'a pas compris και τῆς, et a suppléé χαλκός, plus facile à comprendre.

**540** Le vers manque; il s'agit probablement d'un oubli pur et simple.

**542–549** ορσιλοχον. La graphie du nom de ce personnage laisse subsister quelques doutes. S'appelle-t-il Ὀρσίλοχος ou Ὀρτίλοχος? Au vers 542, notre papyrus confirme la leçon des autres manuscrits, contre Zénodote. Au vers 546, les manuscrits hésitent entre le σ et le τ. Au vers 547, notre scribe a corrigé, semble-t-il, σ en τ. Les Anciens s'étaient déjà trouvés confrontés au problème. Les scholies citent une explication, peut-être due à Didyme, essayant de venir à bout de la difficulté: ὁ πρόγονος διὰ τοῦ τ. ὁ παῖς διὰ τοῦ σ· και ἐν Ὀδυσσεΐα (cf. Od. 3, 489; 15, 187; 21, 16) οὖν διὰ τοῦ τ. Ὀρτίλοχος aurait été le grand-père de Ὀρσίλοχος. Cette explication ne convaincra évidemment personne, ce d'autant plus que Pausanias (4, 30, 2) appelle Ὀρτίλοχος le grand-père et le petit-fils: τοὺς δὲ ἐφεξῆς ἐγενεαλόγησεν Ὅμηρος ἐν Ἰλιάδι διδύμους Κρήθωνα και Ὀρτίλοχον εἶναι Διοκλεῖ, Διοκλέα δὲ αὐτὸν Ὀρτιλόχου τοῦ Ἀλφειοῦ.

**549bis–550bis.** Le scribe à recopié ces deux vers par erreur, et les a ensuite marqués par des parenthèses.

**557** κ[αι]εραῖζ[ε]τον. L'erreur du scribe est due à la prononciation de l'époque: αι se prononçait comme ε. Cf. F. T. Gignac, Grammar I (cit. ad 510, n.) 193.